

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Walkie - Talkie Set

Kit talkie-walkie

Set di walkie-talkie

Walkie-talkie set

WTF732



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	19
Istruzioni per l'uso	35
Operating Instructions	51
Declaration of Conformity	68

1	Sicherheitshinweise	4
2	Funkgeräte in Betrieb nehmen	5
3	Bedienelemente	7
4	Menüstruktur	8
5	Wie bediene ich meine Funkgeräte?	9
6	Falls es Probleme gibt	15
7	Technische Eigenschaften	16
8	Pflegehinweise / Garantie	17
9	Stichwortverzeichnis	18

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Funkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Funkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Geräte beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtton verursachen.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

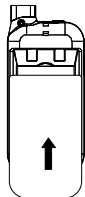
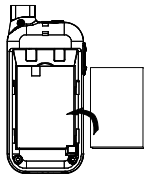
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte
- ein Netzteil
- zwei Akkupacks
- eine Ladestation
- eine Bedienungsanleitung

Akkupack einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Stecken Sie den Stecker des Akkupacks in die Buchse im Akkufach. Legen Sie das Akkupack in das Akkufach ein. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Akkupack. Achten Sie darauf, dass Sie das Kabel nicht einklemmen. Schließen Sie das Akkufach.




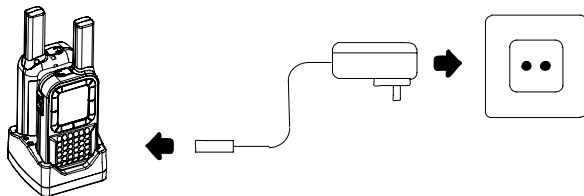
Funkgeräte in Betrieb nehmen

Funkgeräte aufladen

An der Ladestation

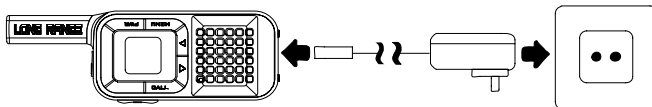
Schließen Sie das Netzteil an die Ladestation an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.

 Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für **mindestens 4 Stunden**.



Direkt am Netzteil

Schließen Sie das Netzteil direkt an eines der Funkgeräte an.



Verwenden Sie das Netzteil mit der Nr. DVR-0920ACUP-3512 und den Ausgangsdaten 7,5 V, 500 mA.



Laden Sie die Funkgeräte nicht mit fremden Aufladegeräten. Für eine optimale Lebensdauer des Akkupacks beenden Sie den Ladevorgang, wenn Ihr Funkgerät vollständig geladen ist.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll



halb



schwach



leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt, muss das Funkgerät aufgeladen werden.

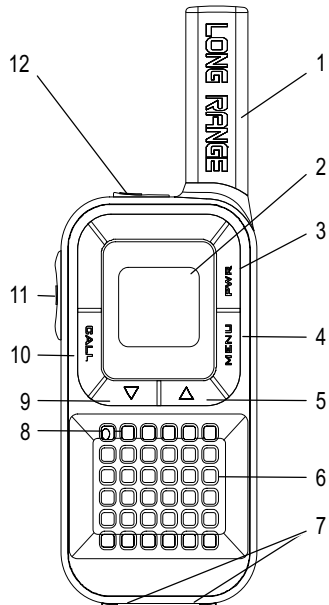
3 Bedienelemente

Die Merkmale und Funktionen Ihres Funkgeräts sind in den untenstehenden Abbildungen dargestellt.

Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit vereinheitlichten umrandeten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Geräts gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

Funkgerät

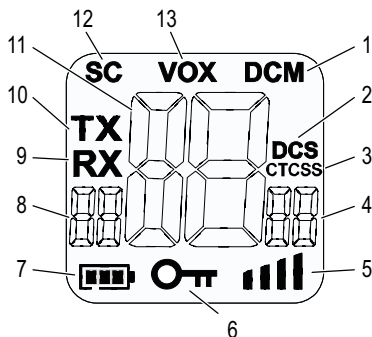
1. Antenne
2. Display
3.  Gerät Ein / Aus
4.  Menü
5.  Lautstärke lauter
Einstellung aufwärts
6. Lautsprecher
7. Ladkontakte
8. Mikrofon
9.  Lautstärke leiser
Einstellung abwärts
10.  Rufton senden
11.  PTT-Taste
12. Headset-Buchse



Menüstruktur

Display

1. Zweikanalüberwachung aktiviert
2. DCS²-Code
3. CTCSS¹-Code
4. DCS-/CTCSS-Code Nummer
5. Lautstärkeanzeige
6. Tastensperre aktiviert
7. Akkukapazitätsanzeige
8. Stoppuhranzeige Minuten
9. Empfangen
10. Senden
11. Kanal- / Werteanzeige
12. Kanalsuche aktiviert
13. VOX-Modus aktiviert



4 Menüstruktur

In den Einstellungsmodus gelangen Sie, wenn Sie die Taste **MENU** drücken. Mit der Taste **PTT** bestätigen Sie Ihre Auswahl.

1 x MENU	Kanal wählen
2 x MENU	CTCSS-Code wählen
3 x MENU	DCS-Code wählen
4 x MENU	VOX-Empfindlichkeit 1 - 3 oder OF
5 x MENU	Kanalsuche
6 x MENU	Kanalsuche mit CTCSS ¹ -Code
7 x MENU	Kanalsuche mit DCS ² -Code
8 x MENU	Rufton 01 - 10
9 x MENU	Roger Beep ON / OF
10 x MENU	Tastenton ON / OF
11 x MENU	Zweikanalüberwachung Kanal 1 - 8 / OF

¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

² DCS: Digital Coded Squelch = Selektivruf

Wie bediene ich meine Funkgeräte?


5 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Darstellungsweise in der Bedienungsanleitung


	Abgebildete Taste drücken
	Abgebildete Taste gedrückt halten
	Abgebildete Taste loslassen
	Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen

Funkgeräte ein-/ausschalten

 **PWR** Funkgerät einschalten

 Im Display werden alle zur Verfügung stehenden Displaysymbole kurz angezeigt. Anschließend werden der zuletzt eingestellte Kanal und die Rufcodierung angezeigt.

 **PWR** Funkgerät ausschalten

 Sollten Sie das Funkgerät längere Zeit nicht benutzen, empfehlen wir das Akkupack zu entnehmen.

Lautstärkeregelung


 Lauter oder leiser

Senden und Empfangen

Senden

Wenn Sie die Taste **PTT** drücken.

 **PTT**  Senden

 Halten Sie das Funkgerät ca. 5-7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung eingestellt sein.

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Empfangen



Empfangen



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste



gedrückt halten.

Kanalwahl

PMR446 (Private Mobile Radio) Funkgeräte können überall in Europa anmelde- und gebührenfrei benutzt werden. Es sind 8 Funkkanäle im Frequenzbereich von 446.000 MHz bis 446.100 MHz freigegeben.

1 x



Kanal auswählen und bestätigen



Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Einstellung erfolgt.

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS¹/ DCS²-Code (Rufcodierungen) wählen

Es stehen 38 analoge (CTCSS 1 - 38) und 83 digitale (DCS 1 - 83) Codierungen je Kanal zur Verfügung. Funkteilnehmer können nur miteinander kommunizieren, wenn Funkkanal und Rufcodierung an den Geräten übereinstimmen.



Die Rufcodierung wird als nicht hörbares Signal mit der normalen Sprachnachricht mitgesendet. Bei dem Empfänger wird die Sprache nur dann auf den Lautsprecher übertragen, wenn der eingestellte Kanal und die Rufcodierung mit den empfangenen Daten (Einstellungen vom Sender) identisch sind. Sollte zufälligerweise auf demselben Kanal ein anderer Teilnehmer dieselbe Rufcodierung verwenden, wechseln Sie bitte mit Ihrem Gesprächspartner auf einen freien Kanal.

2 x



Einstellungsmodus CTCSS-Code aktivieren




Rufcodierung auswählen und bestätigen
oder


¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

² DCS: Digital Coded Squelch = Selektivruf

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

3 x **MENU** Einstellungsmodus DCS-Code aktivieren

 /  **PTT** Rufcodierung auswählen und bestätigen

 Eine Ausnahme ist die Rufcodierung 0 (Null). Bei dieser Einstellung können alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, müssen Sie dann die entsprechende Rufcodierung einstellen.

Monitor

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.

 **MENU** und  Kanal abhören

MENU Abhören beenden

VOX¹ (Freisprechen)

Bei diesen Funktionen beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn eine Stimme oder ein Geräusch erkannt wird, ohne dass die Taste **PTT** gedrückt wird.

 Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

VOX-Modus aktivieren

4 x **MENU** VOX auswählen

 VOX-Einstellungen öffnen

 /  Empfindlichkeit auswählen

PTT Auswahl bestätigen

Für den Betrieb im VOX-Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der Umgebungsgeräusche gewählt werden.




1	2	3	OF
laute Umgebungs- geräusche	normale Umgebungs- geräusche	leise Umgebungs- geräusche	VOX ausgeschaltet

¹ VOX: Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Kanalsuche

Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche.

- Drücken Sie die Taste , um auf diesem Kanal am Funkverkehr teilzunehmen.
- Drücken Sie die Taste , nicht, wird die Kanalsuche nach fünf Sekunden, nachdem kein Signal mehr auf diesem Kanal gesendet wurde, fortgesetzt.
- Drücken Sie die  Taste, um diesen Kanal zu überspringen.

Kanalsuche starten / beenden

5x   Kanalsuche starten

Der Suchlauf stoppt bei jedem Kanal, auf dem ein Signal empfangen wird, unabhängig davon, mit welcher Rufcodierung dieses Signal gesendet wird.

6x   Kanalsuche mit CTCSS starten

Der Suchlauf stoppt, wenn auf dem eingestellten Kanal ein Signal mit einer CTCSS-Rufcodierung gesendet wird.

7x   Kanalsuche mit DCS starten

Der Suchlauf stoppt, wenn auf dem eingestellten Kanal ein Signal mit einer DCS-Rufcodierung gesendet wird.

 Kanalsuche beenden


Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung verwenden.

 Rufton senden

Rufton wählen / ausschalten

Sie haben 10 Ruftöne zur Auswahl.

8 x  Einstellungsmodus aktivieren

,  Rufton auswählen und bestätigen

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Bestätigungston

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die Taste **PTT** loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

Bestätigungston ein-/ausschalten

9 x MENU	Einstellungsmodus aktivieren
▲/▼ , PTT	ON / OF auswählen und bestätigen

Tastenton ein-/ausschalten

10 x MENU	Einstellungsmodus aktivieren
▲/▼ , PTT	ON / OF auswählen und bestätigen

Zweikanalüberwachung

Sie haben die Möglichkeit, neben dem aktuell eingestellten Kanal mit Rufcodierung einen weiteren Kanal mit Rufcodierung zu überwachen.

Zweikanalüberwachung aktivieren

11 x MENU	Zweikanalüberwachung auswählen
▲/▼ , MENU	2. Kanal auswählen und bestätigen
▲/▼ , MENU	Rufcodierung CTCSS für den 2. Kanal auswählen und bestätigen
▲/▼ , MENU	Rufcodierung DCS für den 2. Kanal auswählen und bestätigen

Auf den beiden Kanälen wird nach Signalen gesucht. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Zweikanalsuche. Sie wird nach fünf Sekunden fortgesetzt, nachdem kein Signal mehr auf diesem Kanal gesendet wurde.

Drücken Sie die Taste **PTT**, um auf diesem Kanal am Funkverkehr teilzunehmen.

Zweikanalüberwachung deaktivieren

11 x MENU	Zweikanalüberwachung auswählen
▲/▼ > OF < , PTT	Zweikanalüberwachung beenden

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Stoppuhr



CALL

Stoppuhr anzeigen



Stoppuhr starten

während die Stoppuhr läuft



Zwischenzeit anzeigen

während der Anzeige der Zwischenzeit



Stoppuhr wieder anzeigen/fortsetzen



Stoppuhr zurücksetzen auf "0"



CALL

Stoppuhr beenden

Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen.



MENU

Tastensperre eingeschaltet



MENU

Tastensperre ausgeschaltet

Die Tasten **PWR**, **PTT** und **CALL** werden nicht gesperrt.

Displaybeleuchtung

Die Displaybeleuchtung wird durch die Betätigung jeder beliebigen Taste eingeschaltet. Ausnahmen sind die Tasten **CALL** und **PTT**.



Die Beleuchtung leuchtet für ca. 4 Sekunden.

Headset



Schalten Sie das Funkgerät aus, bevor Sie ein Headset anschließen.

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Stecken Sie den Stecker des Headsets in die Anschlussbuchse.
3. Schalten Sie das Funkgerät ein.



Verwenden Sie das Gerät nur mit zugelassenen Headsets. Bei Verwendung anderer Headsets kann eine Beschädigung der Geräte/Headsets nicht ausgeschlossen werden.

6 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Funkgerät nicht geladen- Tastensperre aktiviert- Funkgerät ausgeschaltet
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none">- Taste <input type="button" value="PTT"/> zum Senden gedrückt halten- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none">- Taste <input type="button" value="PTT"/> loslassen- Lautstärke zu gering eingestellt- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite- Rufcodierung ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt- Akkuladestatus zu gering

Technische Eigenschaften

7 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 8 km - bei freier Sichtlinie
Stand-by-Zeit	Bis zu 20 Std.
Max. Gesprächsdauer	Bis zu 1,5 Std.
Ladezeit	Min. 4 Std.
Akkupack	3,7 V Li-Ion, 720 mAh
Stromversorgung	Eingang: 230 V, 50 Hz Ausgang 7,5 V, 500 mA

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



8 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Stichwortverzeichnis

9 Stichwortverzeichnis

A

Akkupack einlegen, 5
Aufladen, 6
Ausschalten, 9

B

Bedienelemente, 7
Bedienung, 9
Bestätigungston, 13

C

CTCSS/DCS-Code, 10

D

Display, 8
Displaybeleuchtung, 14

E

Einschalten, 9
Empfangen, 10

F

Fehlerbehebung, 15
Fragen, 15

G

Garantie, 17

H

Headset, 14

I

Inbetriebnahme, 5

K

Kanalsuche, 12
Kanalwahl, 10
Konformitätserklärung, 16

L

Laden, 6
Lautstärkeregelung, 9

M

Menüstruktur, 8
Monitor, 11

P

Pflegehinweise, 17

R

Rufcodierung, 10
Rufton, 12
Rufton wählen / ausschalten, 12

S

Senden, 9
Sicherheitshinweise, 4
Stoppuhr, 14

T

Tastensperre, 14
Tastenton, 13
Technische Daten, 16

V

Verpackungsinhalt, 5
VOX (Freisprechen), 11

Z

Zweikanalüberwachung, 13

Table des matières

1	Consignes de sécurité	20
2	Mettre les émetteurs-récepteurs en service	21
3	Éléments de manipulation	23
4	Structure de menu	24
5	Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?	25
6	En cas de problèmes	31
7	Caractéristiques techniques	32
8	Remarques d'entretien / Garantie . . .	33
9	Index	34

Consignes de sécurité

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme à la destination

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas des appareils dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec les appareils, d'autres blocs pouvant les détruire. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez pas les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion pendant leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas ces émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux, leur influence sur ceux-ci ne pouvant pas être totalement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les aides auditives.

Mettre les émetteurs-récepteurs en service

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de vos appareils, veuillez les apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter vos appareils dans les ordures ménagères !



D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous ce genre d'**appareils** dans un collecteur séparé. Éliminez les

pile rechargeables auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément aux prescriptions locales.

2 Mettre les émetteurs-récepteurs en service

Consignes de sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

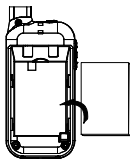
Contrôler le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- deux émetteurs-récepteurs
- un chargeur
- un bloc secteur
- un mode d'emploi
- deux packs de piles rechargeables

Mettre en place le pack de piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Introduisez la fiche du pack dans la prise du compartiment. Placez le pack de piles rechargeables dans le compartiment y réservé. N'utilisez que le pack fourni avec l'appareil. Ne coincez pas le câble. Fermez le compartiment à piles.



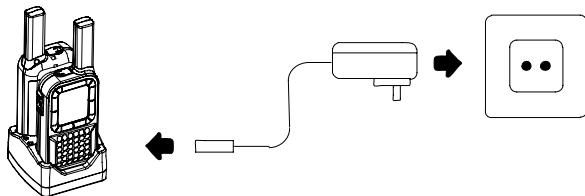
Mettre les émetteurs-récepteurs en service

Charger les émetteurs-récepteurs

Sur le chargeur

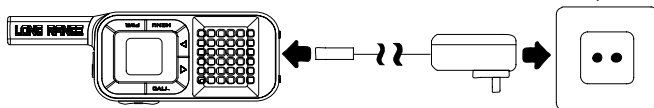
Raccordez le bloc secteur au chargeur. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.

Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un minimum de **4 heures**.



Directement sur le bloc secteur

Raccordez directement le bloc secteur à l'un des émetteurs-récepteurs.



Utilisez le bloc secteur portant le n° DVR-0920ACUP-3512 et les données de sortie 7,5 V, 500 mA.



Ne chargez pas les émetteurs-récepteurs avec des chargeurs d'un autre fabricant. Pour une durée de vie optimale du pack de piles rechargeables, mettez fin à l'opération de chargement quand vos émetteurs-récepteurs sont entièrement rechargés.

Le niveau actuel **de chargement des piles** est affiché sur l'écran :

Plein



Moyen



Faible



Vide









Dès que l'affichage clignote à l'écran, les émetteurs-récepteurs doivent être rechargés.

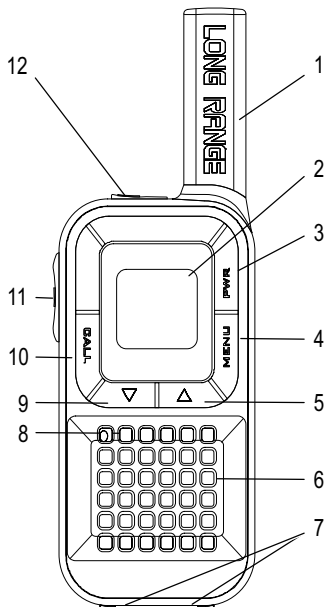
3 Éléments de manipulation

Les caractéristiques et les fonctions de votre émetteur-récepteur sont représentées par les illustrations ci-dessous.

Dans ce mode d'emploi, les touches seront représentées par des icônes encadrées standardisées. De ce fait, il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre appareil et celles utilisées ici.

Émetteur-récepteur

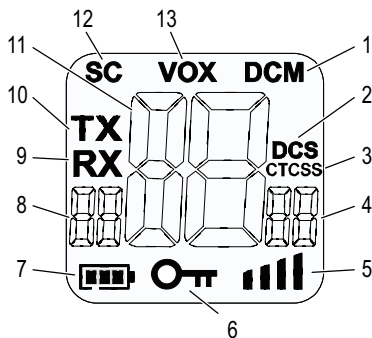
1. Antenne
2. Écran
3.  Appareil allumé / éteint
4.  Menu
5.  Volume sonore plus fort
Réglage vers le haut
6. Haut-parleur
7. Contacts de chargement
8. Microphone
9.  Volume sonore moins fort
Réglage vers le bas
10.  Émettre un signal d'appel
11.  Touche PTT
12. Prise de casque



Structure de menu

Écran

1. Surveillance de deux canaux activée
2. Code DCS²
3. Code CTCSS¹
4. Numéro code DCS-/CTCSS
5. Affichage du volume sonore
6. Le verrouillage du clavier est activé
7. Affichage de capacité des piles rechargeables
8. Affichage chrono minutes
9. Réception
10. Émission
11. Affichage de canal / de valeurs
12. Recherche de canal activée
13. Mode VOX activé



4 Structure de menu

Vous accédez au mode de réglage en appuyant sur la touche **MENU**. Avec la touche **PTT**, vous confirmez votre sélection.

1 x MENU	Sélectionner le canal
2 x MENU	Sélectionner le code CTCSS
3 x MENU	Sélectionner le code DCS
4 x MENU	Sensibilité VOX 1 - 3 ou OF
5 x MENU	Recherche du canal
6 x MENU	Recherche de canal avec le code CTCSS ¹
7 x MENU	Recherche de canal avec le code DCS ²
8 x MENU	Signal d'appel 01 - 10
9 x MENU	Roger Beep ON / OF
10 x MENU	Son des touches ON / OF
11 x MENU	Surveillance de deux canaux canal 1 à 8 / OF






¹ CTCSS : Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

² DCS : Digital Coded Squelch = Appel sélectif

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?


5 Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Mode de représentation dans le mode d'emploi


	Appuyer sur la touche représentée
	Maintenir appuyée la touche représentée
	Relâcher la touche représentée
	Affichage de l'écran
	Parler dans le microphone

Allumer / Éteindre les émetteurs-récepteurs

 **PWR** Brancher l'émetteur-récepteur

 Toutes les icônes d'écran disponibles sont rapidement affichées à l'écran. Ensuite, le canal réglé en dernier et le code d'appel s'affichent.

 **PWR** Débrancher l'émetteur-récepteur


 Si vous deviez ne pas utiliser l'émetteur-récepteur pendant une période prolongée, nous vous recommandons de retirer le pack de piles rechargeables.

Réglage du volume sonore


 plus fort ou moins fort

Émettre et recevoir

Émettre

Si vous appuyez sur la touche .

 **PTT**  Émettre

 Tenez l'émetteur-récepteur à 5 -7 cm env. de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, tous les appareils doivent être réglés sur le même canal et sur le même code d'appel.

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Recevoir



Recevoir



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche PTT appuyée.

Choix du canal

Les émetteurs-récepteurs PMR446 (Private Mobile Radio) peuvent être utilisés partout en Europe sans être déclarés et sont exonérés de taxes. 8 canaux radio sont validés dans une plage de fréquences comprise entre 446.000 MHz et 446.100 MHz.

1 x /,, Sélectionner le canal et confirmer



Chaque opération est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de réglage dans les 5 secondes.

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS¹/ Code DCS² (les codes d'appel)

Vous disposez de 38 codifications analogiques (CTCSS 1 - 38) et de 83 codifications numériques (DCS 1 - 83) par canal. Les utilisateurs radio ne peuvent communiquer les uns avec les autres que si le canal radio et le code d'appel des appareils concordent.



Le code d'appel est envoyé avec le message vocal normal sous la forme d'un signal inaudible. Chez le récepteur, la langue n'est transmise au haut-parleur que si le canal paramétré et le code d'appel sont identiques aux données reçues (paramétrages de l'émetteur). Si, par hasard, un autre correspondant utilisait le même code d'appel sur le même canal, veuillez passer avec votre correspondant sur un canal libre.

2 x

Activer le mode de réglage du code CTCSS



Sélectionner le code d'appel et confirmer
ou


¹ CTCSS : Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

² DCS: Digital Coded Squelch = Appel sélectif

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

3 x Activer le mode de réglage du code DCS

/▼ Sélectionner le code d'appel et confirmer

 Une exception est le code d'appel 0 (zéro). Avec ce réglage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré. Pour pouvoir participer au contact radio, vous devez alors régler le code d'appel correspondant.

Écran


La fonction Écran vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement paramétré. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.

 et ▼ Écouter le canal

Terminer l'écoute

VOX¹ (Mode mains-libres)

Avec ces fonctions, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre quand une voix ou un bruit est détecté sans que la touche soit appuyée.

 Quand vous commencez à parler, un léger retardement se produit avant que l'émetteur-récepteur émette.

Activer le mode VOX (mains libres)

4 x Sélectionner VOX

Ouvrir les paramètres VOX

/▼ Sélectionner la sensibilité

Confirmer la sélection

Pour le fonctionnement en mode VOX, vous pouvez sélectionner 3 degrés de sensibilité en fonction des bruits ambiants.




1	2	3	OF
Bruits ambiants forts	Bruits ambiants normaux	Bruits ambiants faibles	VOX éteint

¹ VOX: Voice Operated Transmission = Détection de bruits

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Recherche de canal

Si un canal actif est trouvé, la recherche du canal s'arrête.

- Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio sur ce canal.
- Si vous n'appuyez pas sur la touche , la recherche de canal se poursuit cinq secondes après que plus aucun signal n'ait été émis sur ce canal.
- Appuyez sur la touche  pour sauter ce canal.



Début / fin de la recherche de canal

5x   Démarrer la recherche de canal

La recherche de canaux s'arrête à chaque canal sur lequel un signal est reçu, indépendamment du code d'appel avec lequel ce signal a été émis.

6x   Démarrer la recherche de canal avec CTCSS

La recherche de canaux s'arrête si un signal est émis avec un code d'appel CTCSS sur le canal paramétré.

7x   Démarrer la recherche de canal avec DCS

La recherche de canaux s'arrête si un signal est émis avec un code d'appel DCS sur le canal paramétré.

 Terminer la recherche du canal

Émettre un signal d'appel

Le signal d'appel fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. À condition que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code d'appel.

 Emission du signal d'appel

Sélection / désactivation du signal d'appel


Vous avez 10 signaux d'appel à votre disposition.

8 x  Activer le mode de programmation




  Sélectionner le signal d'appel et confirmer

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?




Signal de confirmation

Le signal de confirmation retentit si vous relâchez la touche . Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

Activer / désactiver le signal de confirmation

9 x 	Activer le mode de réglage
 , 	Sélectionner ON / OF et confirmer








Son des touches Activer / Désactiver

10 x 	Activer le mode de réglage
 , 	Sélectionner ON / OF et confirmer

Surveillance de deux canaux

Vous avez la possibilité, en plus du canal actuellement réglé avec un code d'appel, de surveiller un autre canal avec un code d'appel.





Activer la surveillance de deux canaux

11 x 	Sélectionner la surveillance de deux canaux
 , 	Sélectionner le 2ème canal et confirmer
 , 	Sélectionner le code d'appel CTCSS pour le 2ème canal et confirmer
 , 	Sélectionner le code d'appel DCS pour le 2ème canal et confirmer

La recherche de signaux se fait sur les deux canaux. Si un canal actif est trouvé, la recherche des deux canaux s'arrête. La recherche de canal se poursuit cinq secondes après que plus aucun signal n'a été émis sur ce canal.

Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio sur ce canal.

Désactiver la surveillance de deux canaux

11 x 	Sélectionner la surveillance de deux canaux
  , 	Terminer la surveillance de deux canaux

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Chronomètre



CALL

Afficher le chronomètre



Démarrer le chronomètre

pendant que celui-ci tourne



Afficher l'intervalle de temps

pendant l'affichage de celui-ci



Afficher à nouveau / poursuivre le chronomètre



Remettre le chronomètre sur "0"



CALL

Terminer le chronomètre

Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramètres.



MENU

Verrouillage du clavier activé



MENU

Verrouillage du clavier désactivé

Les touches **PWR**, **PTT** et **CALL** ne sont pas verrouillées.

Éclairage de l'écran

L'éclairage de l'écran se branche à l'actionnement d'une touche quelconque. À l'exception des touches **CALL** et **PTT**.



L'éclairage s'allume pendant env. 4 secondes.

Casque



Débranchez l'émetteur-récepteur avant de raccorder votre casque.

1. Éteignez l'émetteur-récepteur.
2. Introduisez la fiche du casque dans la prise de raccordement.
3. Allumez l'émetteur-récepteur.



N'utilisez l'appareil qu'avec les casques autorisés. Si vous vous servez d'autres casques, un endommagement de l'appareil/casques ne peut pas être exclu.

6 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les points suivants. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none">- L'émetteur-récepteur n'est pas chargé- Le verrouillage du clavier est activé- L'émetteur-récepteur est éteint
Émission pas possible	<ul style="list-style-type: none">- Maintenir la touche PTT appuyée pour émettre- Le canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none">- Relâcher la touche PTT- Le volume sonore est réglé trop faiblement- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée- Le code d'appel n'est pas identique à celui du correspondant- Le canal est utilisé par d'autres correspondants- Le niveau de chargement des piles est trop faible

Caractéristiques techniques

7 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	Env. 8 km - si ligne visuelle libre
Autonomie en veille	Jusqu'à 20 h
Durée max. de communication	Jusqu'à 1,5 h
Temps de chargement	Min. 4 h
Pack de piles rechargeables	3,7 V Li-Ion, 720 mAh
Alimentation en courant	Entrée : 230 V, 50 Hz Sortie : 7,5 V, 500 mA

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

Directive 1999/5/CE sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée par le symbole CE placé sur l'appareil.



8 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Index

9 Index

A

Allumer, 25

C

Casque, 30

Charger, 22

Choix du canal, 26

Chronomètre, 30

Code CTCSS/DCS, 26

Consignes de sécurité, 20

Contenu de l'emballage, 21

D

Déclaration de conformité, 32

Données techniques, 32

E

Éclairage de l'écran, 30

Écran, 24, 27

Éléments de manipulation, 23

Émettre, 25

Éteindre, 25

G

Garantie, 33

M

Manipulation, 25

Mettre en place le pack de
piles rechargeables, 21

Mise en service, 21

Q

Questions, 31

R

Recevoir, 26

Recharger, 22

Recherche de canal, 28

Réglage du volume sonore, 25

Remarques d'entretien, 33

S

Sélection / désactivation
du signal d'appel, 28

Sélectionner le code d'appel, 26

Signal d'appel, 28

Signal de confirmation, 29

Son des touches, 29

Structure de menu, 24

Suppression des erreurs, 31

Surveillance de deux canaux, 29

V

Verrouillage du clavier, 30

VOX (Mode mains-libres), 27

1	Indicazioni di sicurezza	36
2	Mettere in funzione i radiotrasmittitori	37
3	Elementi di comando	39
4	Struttura dei menu	40
5	Come funzionano i miei radiotrasmittitori?	41
6	In presenza di problemi	47
7	Specifiche tecniche	48
8	Consigli per la cura / Garanzia	49
9	Indice alfabetico	50

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Questi radiotrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi radiotrasmittitori aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare l'apparecchio in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare gli apparecchi. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Accumulatori ricaricabili



Attenzione: Non gettare gli accumulatori ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo accumulatori dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento degli accumulatori in caso di errata polarità.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori in vicinanza di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Mettere in funzione i radiotrasmittitori

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



Consegnare gli accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Mettere in funzione i radiotrasmittitori

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

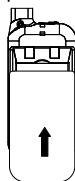
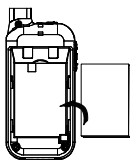
Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

- due radiotrasmittitori
- una stazione di carica
- un alimentatore di rete
- un manuale di istruzioni per l'uso
- due accumulatori ricaricabili

Inserire l'accumulatore ricaricabile

Aprire il vano accumulatore. Collegare il connettore dell'accumulatore ricaricabile nella presa all'interno del vano accumulatore. Inserire l'accumulatore ricaricabile nel vano accumulatore. Utilizzare unicamente l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione. Evitare di incastrare il cavo. Chiudere quindi il vano accumulatore.




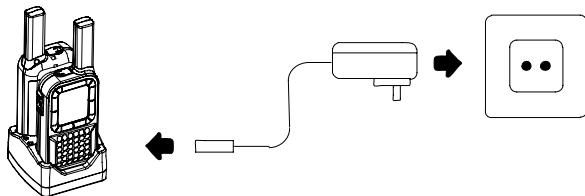
Mettere in funzione i radiotrasmittitori

Caricare i radiotrasmittitori

Presso la stazione di carica

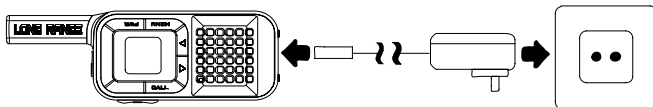
Collegare l'alimentatore di rete alla stazione di carica. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.

 Caricare i radiotrasmittitori prima della messa in funzione per **minimo 4 ore**.



Presso l'alimentatore di rete

Collegare l'alimentatore di rete direttamente ad uno dei radiotrasmittitori.



Utilizzare l'alimentatore di rete con il codice DVR-0920ACUP-3512 e i dati di output 7,5 V, 500 mA.



Evitare di caricare i radiotrasmittitori con dispositivi di carica differenti o estranei. Per una migliore durata utile dell'accumulatore ricaricabile, interrompere la procedura di carica non appena il radiotrasmittitore risulta completamente caricato.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico



Metà carico



Debole



Scarico









Non appena l'indicazione sul display lampeggia si rende necessario ricaricare il radiotrasmittitore.

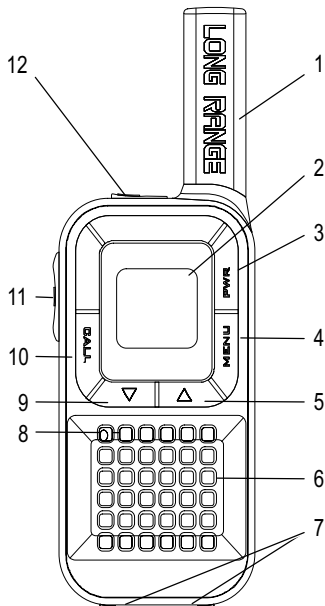
3 Elementi di comando

Le caratteristiche e funzioni del radiotrasmittitore sono raffigurate qui di seguito.

I tasti riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati come simboli racchiusi in una cornice. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sull'apparecchio rispetto ai simboli qui raffigurati.

Radiotrasmittitore

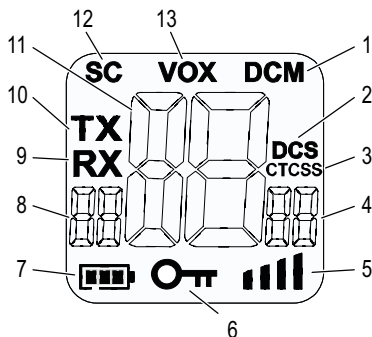
1. Antenna
2. Display
3.  Apparecchio ON / OFF
4.  Menu
5.  Aumento volume
Scorrere verso sopra
6. Altoparlante
7. Contatti di carica
8. Microfono
9.  Riduzione volume
Scorrere verso sotto
10.  Trasmettere un segnale di chiamata
11.  Tasto PTT
12. Presa per auricolari



Struttura dei menu

Display

1. Attivato monitoraggio dual watch
2. Codice DCS²
3. Codice CTCSS¹
4. Numero codice DCS/CTCSS
5. Indicazione livello di volume
6. Blocco tastiera attivato
7. Indicazione dello stato di carica accumulatori
8. Indicazione minuti cronometro
9. Ricevere
10. Trasmettere
11. Visualizzazione canale / valori
12. Attivata ricerca di canale
13. Attivata modalità VOX



4 Struttura dei menu

Per passare alla modalità di impostazione, premere il tasto **MENU**. Confermare la selezione con il tasto **PTT**.

1 x MENU	Selezionare il canale
2 x MENU	Selezionare il codice CTCSS
3 x MENU	Selezionare il codice DCS
4 x MENU	Sensibilità VOX 1 - 3 o OF
5 x MENU	Funzione ricerca di canale
6 x MENU	Ricerca di canale con codice CTCSS ¹
7 x MENU	Ricerca di canale con codice DCS ²
8 x MENU	Segnale di chiamata 01 - 10
9 x MENU	Roger beep ON / OF
10 x MENU	Suono tasti ON / OF
11 x MENU	Monitoraggio dual watch Canale 1 - 8 / OF






¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

² DCS: Digital Coded Squelch = Chiamata selettiva

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?


5 Come funzionano i miei radiotrasmittitori?


Modi di rappresentazione nelle istruzioni per l'uso


	Premere il tasto raffigurato
	Tenere premuto il tasto raffigurato
	Rilasciare il tasto raffigurato
	Visualizzazione di display
	Parlare rivolti verso il microfono

Attivare / Disattivare i radiotrasmittitori

 **PWR** Accendere il radiotrasmittitore

 Sul display sono brevemente visualizzati tutti i simboli di display disponibili. Infine sono visualizzati il canale e la codifica di chiamata impostati per ultimi.

 **PWR** Spegnerne il radiotrasmittitore

 Nel caso di mancato utilizzo del radiotrasmittitore per un periodo prolungato, si consiglia di rimuovere l'accumulatore ricaricabile.


Regolazione del volume

 Aumento o riduzione del volume

Trasmettere e ricevere

Trasmettere

Premendo il tasto  **PTT**,  Trasmettere

 Mantenere con il radiotrasmittitore una distanza di ca. 5-7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale e sulla stessa codifica di chiamata.

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Ricevere



PTT

Ricevere



Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto

PTT

Selezione del canale

Radiotrasmittitori PMR446 (Private Mobile Radio) possono essere utilizzati ovunque in Europa gratuitamente e senza bisogno di precedente registrazione. Il campo di frequenza disponibile include 8 canali radio compresi tra 446.000 MHz e 446.100 MHz.

1 x

MENU



PTT

Selezionare il canale e confermare



Ogni singolo processo si interrompe automaticamente se entro 5 secondi non si procede con l'immissione di un'impostazione.

Canale	Frequenza (MHz)	Canale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selezione del codice CTCSS¹/ DCS² (codifiche di chiamata)

Sono disponibili 38 codifiche analogiche (CTCSS 1 - 38) e 83 codifiche digitali (DCS 1 - 83) per ogni singolo canale. Gli utenti di radiotrasmittitori sono in grado di comunicare tra di loro nel momento in cui su tutti gli apparecchi risultano impostati canale radio e codifica di chiamata uguali.



La codifica di chiamata è trasmessa come segnale non udibile assieme al normale messaggio vocale. Il parlato è trasferito sull'altoparlante del ricevitore solo se canale selezionato e codifica di chiamata dei dati ricevuti/trasmessi risultano identici (impostazioni del trasmettitore). Qualora altre persone utilizzassero già per puro caso sullo stesso canale la stessa codifica di chiamata, si prega di passare su un canale libero assieme al proprio interlocutore.

2 x


MENU


Attivare la modalità di impostazione del codice CTCSS

¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

² DCS: Digital Coded Squelch = Chiamata selettiva

Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

 Selezionare la codifica di chiamata e confermare oppure

3 x  Attivare la modalità di impostazione del codice DCS

 Selezionare la codifica di chiamata e confermare



La codifica di chiamata 0 (zero) costituisce un'eccezione. La presente impostazione consente l'ascolto di tutte le conversazioni sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio si rende necessario impostare la codifica di chiamata richiesta dalla situazione.


Schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Si consiglia di comunicare con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.

 Ascoltare il canale

 Concludere l'ascolto del canale

VOX¹ (funzione vivavoce)

Svolgendo tali funzioni, il radiotrasmettitore inizia a trasmettere automaticamente non appena viene rilevata una voce o un rumore, senza bisogno di premere il tasto .



Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il radiotrasmettitore proceda alla trasmissione.

Attivare la modalità VOX

4 x  Selezionare VOX

 Richiamare le impostazioni VOX

 Selezionare la sensibilità

 Confermare la selezione

¹ VOX: Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

Per l'esercizio in modalità VOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di rumori dell'ambiente circostante.

1	2	3	OF
Elevata rumorosità dell'ambiente circostante	Normale rumorosità dell'ambiente circostante	Ridotta rumorosità dell'ambiente circostante	Modalità VOX disattivata

Ricerca di canale

Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca di canale è interrotta.

- Premere quindi il tasto **PTT** per partecipare alla comunicazione via radio su questo canale.
- Non premendo il tasto **PTT**, la ricerca di canale è proseguita trascorsi cinque secondi dopo che l'apparecchio non rivela alcun segnale anche da questo canale.
- Premere il tasto **▲/▼** per saltare questo canale.

Avviare / Concludere la ricerca di canale

5x **MENU** **▲/▼**

Avviare la ricerca di canale

La ricerca di canale si ferma ogni volta che viene individuato un canale da cui è ricevuto un segnale, indipendentemente dalla codifica di chiamata con cui il segnale è trasmesso.

6x **MENU** **▲/▼**

Avviare la ricerca di canale con CTCSS

La ricerca di canale si ferma non appena sul canale impostato viene individuato un segnale con codifica di chiamata CTCSS.

7x **MENU** **▲/▼**

Avviare la ricerca di canale con DCS

La ricerca di canale si ferma non appena sul canale impostato viene individuato un segnale con codifica di chiamata DCS.

PTT

Concludere la ricerca di canale

Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e la stessa codifica di chiamata.

CALL

Trasmettere un segnale di chiamata

Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

Selezionare / Disattivare il segnale di chiamata

Sono disponibili 10 segnali di chiamata tra cui scegliere.

8 x MENU	Attivare la modalità di impostazione
▲ / ▼ , PTT	Selezionare il segnale di chiamata e confermare

Segnale acustico di conferma

Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto **PTT**. In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

Attivare / Disattivare il segnale acustico di conferma

9 x MENU	Attivare la modalità di impostazione
▲ / ▼ , PTT	Selezionare ON / OF e confermare

Attivare / Disattivare il tono dei tasti

10 x MENU	Attivare la modalità di impostazione
▲ / ▼ , PTT	Selezionare ON / OF e confermare

Monitoraggio dual watch

Oltre al canale impostato con codifica di chiamata è altresì possibile sorvegliare un ulteriore canale con codifica di chiamata.

Attivare il monitoraggio dual watch

11 x MENU	Selezionare il monitoraggio dual watch
▲ / ▼ , MENU	Selezionare il 2° canale e confermare
▲ / ▼ , MENU	Selezionare la codifica di chiamata CTCSS per il 2° canale e confermare
▲ / ▼ , MENU	Selezionare la codifica di chiamata DCS per il 2° canale e confermare






L'apparecchio va alla ricerca di segnali sui due canali. Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca dei due canali sui cui sintonizzarsi è interrotta. Una volta trascorsi cinque secondi senza che il canale sia utilizzato per trasmettere, la ricerca di canale è proseguita.

Premere quindi il tasto **PTT** per partecipare alla comunicazione via radio su questo canale.

Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

Disattivare il monitoraggio dual watch

11 x  Selezionare il monitoraggio dual watch

     Concludere il monitoraggio dual watch

Cronometro


  Visualizzare il cronometro

 Avviare il cronometro

durante il conteggio del cronometro

 Indicare il tempo intermedio

durante la visualizzazione del tempo intermedio

 Visualizzare di nuovo/Proseguire la misurazione con il cronometro

 Azzerare il cronometro portandolo su "0"

  Chiudere il cronometro

Blocco tastiera



Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni.

  Attivare il blocco tastiera

  Disattivare il blocco tastiera

I tasti ,  e  non sono bloccati.

Illuminazione di display

La retroilluminazione è attivata premendo un qualsiasi tasto dell'apparecchio. Fanno eccezione i tasti  e .




L'illuminazione si accende per ca. 4 secondi.

Auricolare

 Disattivare il radiotrasmittitore prima di collegare un auricolare.



1. Disattivare il radiotrasmittitore.
2. Inserire il connettore dell'auricolare nell'adattatore di connessione.
3. Attivare il radiotrasmittitore.

 Utilizzare l'apparecchio soltanto con auricolari omologati. Utilizzando altri auricolari, non è possibile escludere il pericolo di danni agli apparecchi/all'auricolare.

6 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il radiotrasmittitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none">- Radiotrasmittitore non caricato- Blocco tastiera attivato- Radiotrasmittitore disattivato
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none">- Tenere premuto il tasto  per trasmettere- Canale è utilizzato da un altro interlocutore
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none">- Rilasciare il tasto - Volume è troppo basso- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione- Eventuali ostacoli come alberi e edifici hanno un influsso negativo sulla portata- Codifica di chiamata non è identica con quella del partner di chiamata- Canale è utilizzato da un altro interlocutore- Stato di carica del pacco batteria troppo basso



Specifiche tecniche

7 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 8 km - con linea di mira libera
Durata di stand-by	Fino a 20 ore
Max. durata di conversazione	Fino a 1,5 ore
Durata di carica	Min. 4 ore
Accumulatore ricaricabile	3,7 V Li-Ion, 720 mAh
Alimentazione elettrica	Ingresso: 230 V, 50 Hz Uscita 7,5 V, 500 mA

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



8 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Indice alfabetico

9 Indice alfabetico

A

Attivare, 41
Auricolare, 47

B

Blocco tastiera, 46

C

Caricare, 38
Codice CTCSS/DCS, 42
Codifica di chiamata, 42
Consigli per la cura, 49
Contenuto della confezione, 37
Cronometro, 46

D

Dichiarazione di conformità, 48
Disattivare, 41
Display, 40
Domande, 47

E

Elementi di comando, 39
Eliminare guasti, 47
Esercizio, 41

G

Garanzia, 49

I

Illuminazione di display, 46
Indicazioni di sicurezza, 36
Inserire l'accumulatore ricaricabile, 37

M

Messa in funzione, 37
Monitoraggio dual watch , 45

R

Regolazione del volume, 41
Ricerca di canale, 44
Ricevere, 42

S

Schermo, 43
Segnale acustico di conferma, 45
Segnale di chiamata, 44
Selezionare / Disattivare il segnale di chiamata, 45
Selezione del canale, 42
Specifiche tecniche, 48
Struttura dei menu, 40

T

Tono dei tasti, 45
Trasmettere, 41

V

VOX (funzione vivavoce), 43

1	Safety Information	52
2	Preparing the Walkie-Talkies	53
3	Operating Elements	55
4	Menu Structure	56
5	Operating the Walkie-Talkies	57
6	In Case of Problems	63
7	Technical Properties	64
8	Maintenance / Guarantee	65
9	Index	66

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the devices in potentially explosive areas.

Power adapter plug



Attention: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the devices. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries



Attention: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Medical equipment



Attention: Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.



Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

2 Preparing the Walkie-Talkies

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

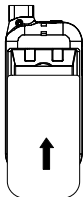
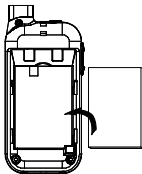
Checking the package contents

The package contains:

- two walkie-talkies
- a charging station
- a power adapter plug
- an operating manual
- two rechargeable battery packs

Inserting the battery pack

Open the battery compartment. Insert the plug from the battery pack in the socket in the battery compartment. Insert the battery pack in the battery compartment. Only use the battery pack supplied. Ensure not to jam the cable. Close the battery compartment.




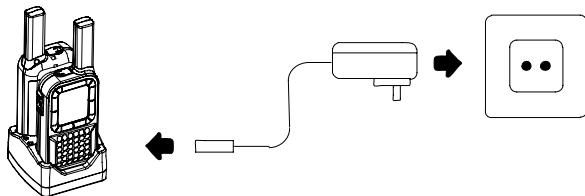
Preparing the Walkie-Talkies

Charging the walkie-talkies

Using the charging station

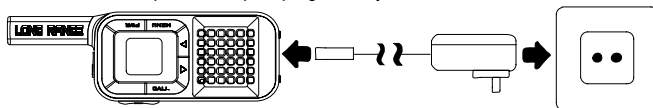
Connect the power adapter plug to the charging station. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.

 Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for **at least 4 hours**.



Using the power adapter plug

Connect the power adapter plug directly to one of the walkie-talkies.



Use the power adapter plug labelled with no. DVR-0920ACUP-3512 and output data 7.5 V, 500 mA.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers. To ensure an optimal service life of the battery pack, only stop the charging process when the walkie-talkie is fully charged.

The current **battery charge status** is indicated in the display:









The walkie-talkie must be charged as soon as the indicator flashes in the display.

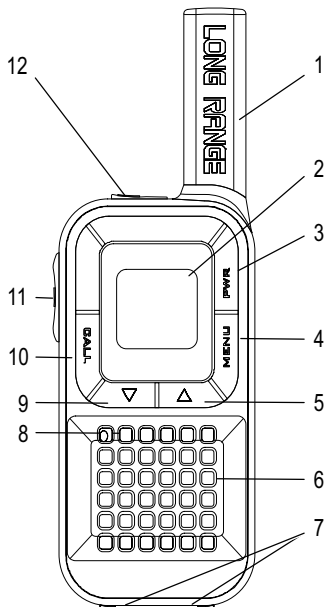
3 Operating Elements

The features and functions available on the walkie-talkies are explained in the diagrams below.

The buttons in this operating manual are illustrated with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the buttons compared to those depicted here are possible.

Walkie-talkie

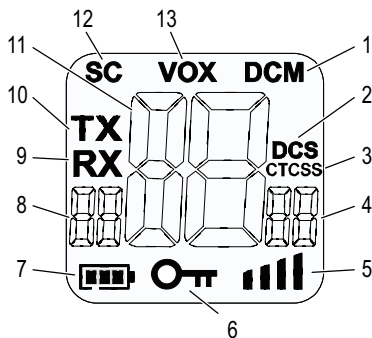
1. Antenna
2. Display
3.  Device on/off
4.  Menu
5.  Increase volume
Increase setting value
6. Loudspeaker
7. Charge contacts
8. Microphone
9.  Lower volume
Reduce setting value
10.  Send the ringing tone
11.  PTT button
12. Headset jack



Menu Structure

Display

1. Dual-channel monitoring activated
2. DCS² code
3. CTCSS¹ code
4. DCS/CTCSS code number
5. Volume indicator
6. Key lock has been activated
7. Battery capacity indicator
8. Stopwatch indicator, minutes
9. Receiving
10. Transmitting
11. Channel/Value display
12. Channel scanning activated
13. VOX mode activated



4 Menu Structure

You can start programming functions by pressing the **MENU** button to open the menu. Confirm selections by pressing the **PTT** button.

1 x MENU	Select channel
2 x MENU	Select CTCSS code
3 x MENU	Select DCS code
4 x MENU	VOX sensitivity 1 - 3 or OF
5 x MENU	Channel scanning
6 x MENU	Channel scanning with CTCSS ¹ code
7 x MENU	Channel scanning with DCS ² code
8 x MENU	Ringing tone 01 - 10
9 x MENU	Roger Beep ON / OF
10 x MENU	Key tone ON / OF
11 x MENU	Dual channel monitoring, channel 1 - 8 / OF






¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System

² DCS: Digital Coded Squelch





Operating the Walkie-Talkies

5 Operating the Walkie-Talkies


Description of operating sequences in the manual

	Press the button depicted
	Press and hold the button depicted
	Release the button depicted
	Appears in the display
	Speak into the microphone

Switching the walkie-talkie on/off

	Switch the walkie-talkie on
	All the icons available appear briefly in the display. The channel last set and the CTCSS/DCS code then appear.
	Switch the walkie-talkie off
	If you are not going to use the walkie-talkie for a longer period, we recommend removing the battery pack.

Volume control


	Raise or lower the volume
---	---------------------------

Transmitting and receiving

Transmitting

Press the  button.

	Transmit
---	----------

 Hold the walkie-talkie approx. 5-7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS/DCS code.

Operating the Walkie-Talkies

Receiving



PTT

Receive



Radio signals cannot be received when the PTT button is being pressed.

Selecting a channel

PMR446 (Private Mobile Radio) walkie-talkies can be used throughout Europe free of registration and call charges. There are 8 radio channels available within the frequency range 446.000 MHz to 446.100 MHz.

1 x

MENU



PTT

Select the channel and confirm it



Every process is automatically cancelled if there is no input within 5 seconds.

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selecting the CTCSS¹/DCS² code

There are 38 analogue (CTCSS 1 - 38) and 83 digital (DCS 1 - 83) codes available per channel. It is only possible to communicate using the walkie-talkies when they are each set to the same channel and CTCSS/DCS code.



The CTCSS/DCS codes are transmitted as inaudible signals together with the standard voice communication. When received, the voice communication signal is only transferred to the loudspeaker when the channel and CTCSS/DCS code set on the receiver are identical to that of those received (settings on the transmitter). If, by coincidence, another subscriber is using the same channel and CTCSS/DCS code, change to a free channel together with the party being called.

2 x

MENU

Activate the CTCSS code programming mode



PTT

Select the CTCSS code and confirm it
or


¹ **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Selective call

² **DCS**: Digital Coded Squelch = Selective call

Operating the Walkie-Talkies

3 x  Activate the DCS code programming mode

  Select the DCS code and confirm it

 An exception here is CTCSS/DCS code 0 (zero). When this setting is set, all calls made on the channel set can be heard. In order to participate in the radio communication, you must set the corresponding CTCSS/DCS code.


Monitor function


The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

  and  Monitor the channel

 End monitoring

VOX¹ (handsfree)

With this function, the walkie-talkie begins to transmit automatically on detecting a voice or a sound without the  button being pressed.

 When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

Activating VOX mode

4 x  Select VOX mode

 Open the VOX settings

 Select the sensitivity

 Confirm the selection

There are three sensitivity levels available for operation in VOX mode and can be selected according to the ambient noise.




1	2	3	OF
Loud ambient noise	Normal ambient noise	Low ambient noise	VOX deactivated

¹ **VOX:** Voice Operated Transmission = Activation on detecting a sound

Operating the Walkie-Talkies

Scanning for a channel

If an active channel is detected, the channel scan stops.

- Press the  button to enable radio communication on this channel.
- If you do not press the  button, channel scanning is resumed five seconds after no further signal has been transmitted on this channel.
- Press the  button to skip this channel.

Start/End channel search

5x   Start channel scanning

The scanning routine stops at every channel on which a signal is received regardless of the CTCSS/DCS code transmitted with the signal.

6x   Start channel scanning with CTCSS

The search process stops when a signal with a CTCSS code is transmitted on the set channel.

7x   Start channel scanning with DCS

The search process stops when a signal with a DCS code is transmitted on the set channel.

 End the channel search


Transmitting the ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS/DCS code.

 Send the ringing tone

Selecting/Deactivating ringing tones


There are 10 ringing tones available for selection.

8 x  Activate the programming mode




,  Select the ringing tone and confirm it

Operating the Walkie-Talkies




Confirmation signal (Roger beep)

The confirmation signal is issued on releasing the  button. This signals to the caller that you have ended transmission.

Activating/Deactivating the confirmation signal

- | | |
|---|-------------------------------|
| 9 x  | Activate the programming mode |
|  ,  | Select ON / OF and confirm it |








Key tone on/off

- | | |
|---|-------------------------------|
| 10 x  | Activate the programming mode |
|  ,  | Select ON / OF and confirm it |

Dual channel monitoring

It is possible to monitor a second channel with CTCSS/DCS code in addition to the currently set channel with CTCSS/DCS code.





Activating dual channel monitoring

- | | |
|---|--|
| 11 x  | Select dual channel monitoring |
|  ,  | Select the 2nd channel and confirm it |
|  ,  | Select the CTCSS code for the 2nd channel and confirm it |
|  ,  | Select the DCS code for the 2nd channel and confirm it |

Both channels are scanned for signals. If an active channel is detected, the dual channel scan stops. Channel scanning is resumed when no signal has been transmitted on the channel for five seconds.

Press the  button to enable radio communication on this channel.

Deactivating dual channel monitoring

- | | |
|---|------------------------------------|
| 11 x  | Select dual channel monitoring |
|   ,  | Deactivate dual channel monitoring |

Operating the Walkie-Talkies

Stopwatch



CALL

Display the stopwatch



Start the stopwatch

While the stopwatch is running



Display the split time

While the split time is displayed



Display/Resume the stopwatch



Reset stopwatch to "0"



CALL

End the stopwatch function

Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings.



MENU

Activate the key lock function



MENU

Deactivate the key lock function

The **PWR**, **PTT** and **CALL** keys are not locked against use.

Display illumination

The display illumination is activated after pressing any button. Exceptions are the **CALL** and **PTT** buttons.



The lighting illuminates for approx. 4 seconds.

Headset



Switch the walkie-talkie off before connecting a headset.

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Insert the plug on the headset in the connection socket.
3. Switch the walkie-talkie on.



Only use the device with approved headsets. If other headsets are used, damage to the device/headset cannot be ruled out.

6 In Case of Problems

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (Swisscom fees at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none">- Walkie-talkie is not charged- Key lock has been activated- Walkie-talkie is switched off
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none">- Hold the <input type="button" value="PTT"/> button pressed to transmit- Channel is being used by other subscribers
No reception	<ul style="list-style-type: none">- Release <input type="button" value="PTT"/>- Volume setting is too low- You are outside the range of reception, change your position- Obstructions such as trees and buildings impair the range- CTCSS/DCS code set is not identical to that of the other party- Channel is being used by other subscribers- Battery charge status too weak

Technical Properties

7 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 8 km in open space
Standby time	Up to 20 hours
Max. talk time	Up to 1,5 hours
Charging time	Min. 4 hours
Battery pack	3.7 V Li-Ion, 720 mAh
Power supply	Input: 230 V, 50 Hz Output 7.5 V, 500 mA

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive: 1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.



8 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

Index

9 Index

C

Call codes, 58
Charge, 54
Charging, 54
Confirmation signal, 61
CTCSS/DCS code, 58

D

Declaration of Conformity, 64
Display, 56
Display illumination, 62
Dual channel monitoring, 61

G

Guarantee, 65

H

Headset, 62

I

Inserting the battery pack, 53

K

Key lock, 62
Key tone, 61

M

Maintenance, 65
Menu structure, 56
Monitor, 59

O

Operating elements, 55
Operation, 57

P

Package contents, 53

Q

Questions, 63

R

Receiving, 58
Ringing tone, 60

S

Safety information, 52
Searching for a channel, 60
Selecting a channel, 58
Selecting/Deactivating ringing tone, 60
Starting up, 53
Stopwatch, 62
Switching off, 57
Switching on, 57

T

Technical data, 64
Transmitting, 57
Troubleshooting, 63

V

Volume control, 57
VOX (handsfree), 59

SWITEL

Declaration of Conformity



Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).